Porównanie tłumaczeń Jana 17:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ja za nimi proszę: nie za — światem proszę, ale za którymi dałeś Mi, gdyż Twoi są,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja za nimi proszę nie za światem proszę ale za których dałeś Mi bo Twoimi są
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja za nimi proszę,* nie proszę za światem, ale za tymi, których Mi dałeś, ponieważ są Twoi;[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja co do nich proszę. Nie co do świata proszę, ale co do których dałeś mi, bo twoi* są,[2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja za nimi proszę nie za światem proszę ale za których dałeś Mi bo Twoimi są
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja wstawiam się za nimi. Nie za światem, lecz za tymi, których Mi dałeś, ponieważ są Twoi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja proszę za nimi. Nie proszę za światem, ale za tymi, których mi dałeś, bo są twoi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jać za nimi proszę, a nie za światem proszę, ale za tymi, któreś mi dał; bo twoi są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja za nimi proszę: nie za światem proszę, lecz za temi, któreś mi dał, bo są twoi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja za nimi proszę, nie proszę za światem, ale za tymi, których Mi dałeś, ponieważ są Twoimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja za nimi proszę, nie za światem proszę, lecz za tymi, których mi dałeś, ponieważ oni są twoi;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja proszę za nimi. Nie proszę za światem, ale za tymi, których Mi powierzyłeś, ponieważ należą do Ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja za nimi proszę - nie proszę za światem. Proszę za tymi, których Mi powierzyłeś, gdyż należą do Ciebie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja za nimi proszę: nie za światem proszę, lecz za tymi, których mi dałeś, bo są Twoimi.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Modlę się za nich; nie za świat się modlę, ale za

[1)] <x>490 22:32</x>; <x>650 5:7</x>
[2)] Dosłownie "tobie".

	literacki	Współczesny Przekład	tych, których mi powierzyłeś, bo są twoją własnością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja proszę za nimi. Nie proszę za światem, ale za tymi, których Mi dałeś, bo są Twoimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я за них благаю, - не за світ благаю, але за тих, яких ти мені доручив, бо вони твої;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ja około nich wzywam do uwyraźnienia się, nie około tego naturalnego ustroju światowego wzywam do uwyraźnienia się, ale około tych których trwale dałeś mi, że twoi właśni jakościowo są
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja za nich proszę; nie proszę za tych, którzy są świata; ale za tymi, których mi dałeś, bo są Twoi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Modlę się za nich. Nie modlę się za świat, ale za tych, których mi dałeś, bo są Twoi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja proszę za nimi; nie proszę za światem, lecz za tymi, których mi dałeś, są bowiem twoimi
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Właśnie za nich się modlę. Nie za świat, lecz za tych, których Mi powierzyłeś, bo należą do Ciebie.